

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Tant' é Melyon pecador > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 192 volte

CANZONIERE B

- letto 264 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_1_2.jpg&itok=xdVnDKlr

Tante melyon pecador
E ta(n)te fazedor de mal.
E tante hu(n) home Infernal.
Que eu soo be(n) sabedor
Quantoo mays posso seer
Que nu(n)ca podera ueer
A fa e de n(ost)ro senhor

Tant(os) son os pecad(os) se(us)*
E ta(n) muyto e de mal tala(n)
Que eu soo(n) certo de pra(n)
q(ua)(n)taq(ue)ste amig(os) me(us)
Que p(or) q(ua)nto mal. ee(n)la.
Que ia mays nu(n)ca ueera.
En ne(n) hu(n) te(m)pa face de d(eu)s

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_112.jpg&itok=JGu79K9E

El fez semp(re) mal. e cuydou.
E ia mays nu(n)ca fe o be(n)
Eu soo(n) certo pore(n)
Del q(ue) semp(re)n mal. andou.
Que nu(n)ca ia poys assy e
Pode ueer per bo(n)a fe
A fa e do q(ue)n(os) co(m)prou.

- letto 131 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Tante melyon pecador E ta(n)te fazedor de mal. E tante hu(n) home Infernal. Que eu soo be(n) sabedor Quantoo mays posso seer Que nu(n)ca podera ueer A fa�e de n(ost)ro senhor	Tant?� Melyon pecador, e tant?� fazedor de mal, e tant?� hun home infernal, que eu soo ben sabedor, quanto o mays posso seer, que nunca poderá veer a fa�e de Nostro Senhor.
	II
Tant(os) son os pecad(os) se(us)* E ta(n) muyto e de mal tala(n) Que eu soo(n) certo de pra(n) q(ua)(n)taq(ue)ste amig(os) me(us) Que p(or) q(ua)nto mal. ee(n)la. Que ia mays nu(n)ca ueera. En ne(n) hu(n) te(m)pa face de d(eu)s	Tantos son os pecados seus e tan muyto � de mal talan, que eu soon certo, de pran, quant?aquest?�, amigos meus: que por quanto mal � en l�, que ia mays nunca veer�, en nen hun temp?, a face de Deus.
	III
El fez semp(re) mal. e cuydou. E ia mays nu(n)ca fe�o be(n) Eu soo(n) certo pore(n) Del q(ue) semp(re)n mal. andou. Que nu(n)ca ia poys assy e Pode ueer per bo(n)a fe A fa�e do q(ue)n(os) co(m)prou.	El fez sempre mal e cuydou, e ia m�s nunca fe�o ben; eu soon certo por en del que sempr?en mal andou, que nunca ia, poys assy �, pode veer, per bona fe, a fa�e do que nos comprou.

- letto 146 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_1534.jpg&itok=MScZpHa_



- letto 275 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-907>